

ANGOLA 90's



- CARLOS LAMARTINE** VUNDA KU MUCEQUE (Carlos Lamartine) *semba* / kimbundu 5'58"
- BANDA MARAVILHA MANA** (Octavio Nascimento / Trad. arr. Carlitos Vieira Dias) *semba* / kimbundu 4'12"
- CARLOS BURITY** OJALA YE YA (Alberto Carlos / Carlos Burity) *semba* / umbundu 6'24"
- LOURDES VAN DUNEN** IMBUA KEGIE NGANA IÉ (Lourdes Van Dunen) *rebita* / kimbundu 6'26"
- ELIAS DIA KIMUEZU** LUIMBI (Elias diá Kimuezu) *rumba* / kimbundu 4'29"
- BONGA NGONGO JETU** (Bonga, 3e strophe de Liceu Vieira Dias) *lamento* / kimbundu 3'12"
- BANDA MARAVILHA REBITA** (Galiano Neto, Mestre Firmino, Mestre Geraldo) *rebita* / kimbundu 6'35"
- PAULO FLORES** CANTA MEU SEMBA (Paulo Flores) *semba* / portugais 5'00"
- FILIFE MUKENGA** TUMBUTO YOKULANDIWA (Trad. / F. Mukenga) *rebita* / umbundu 4'37"
- MARIO RUI SILVA** NZAJI (Fontinhas) *kendo mbinka* / kimbundu 3'18"
- LULENDO MONAMA** (Lulendo) lingala 3'46"
- MITO GASPAR HASSA** (Mito Gaspar) *kilapanga* / kimbundu 5'37"
- MOISES & JOSE KAFALA** NGOLA (Moisés Kafala) *ballade* / umbundu 4'49"
- SIMMONS MENINOS** (Marcus Pand / Simmons) *ballade* / portugais et kimbundu 3'31"
- AFRA SOUND STAR** SOKO SOKE (Pop / Gato) *kilapanga* / kicongo 5'20"

Réalisation: Ariel de Bigault.

Licences: RMS, CROSS OVER PRODUCTIONS, KAFALA BROTHERS, LULENDO, LUSAFRICA, MARIO RUI SILVA, NOVAFRICA, TETA LANDO, VIDISCO.

Rédaction des textes et traduction en portugais: Ariel de Bigault.

Traduction en anglais: Joyce Waterhouse, Albano Cardoso, Miguel Hurst.

Graphisme: Jack Garnier. Couverture: "O Raio", peinture de António Ole (1984).

Tous mes remerciements à / Muitos agradecimentos a / all thanks to:

José Eduardo Agualusa, Albano Cardoso, Marcos Castro e Silva, Dias dos Santos, José Amaro Dionísio,

Luis Esteves, Betinho Feijó, Teta Lando, Galiano Neto, Carlitos Vieira Dias, Dominique Wade;

ainsi qu'à tous les musiciens dont les informations et les conseils m'ont aidé à réaliser ce disque.